



Fondazione romana  
per cani guida per ciechi

1683 Brenles/VD

6983 Magliaso/TI

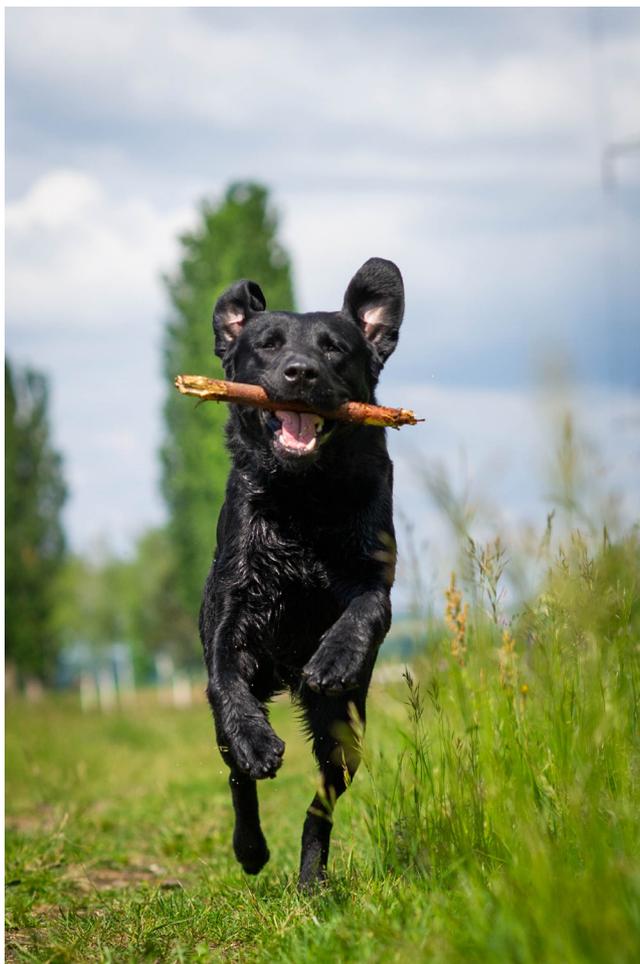
---

N° 50 – Giugno 2020

---

# L'occhio che vede





**Copertina:** Al lavoro e a riposo, i nostri cani guida sono sempre presenti con molta energia positiva e tenerezza.

**Membro della International Guide Dog Federation – IGDF**





## Cari amici e donatori,

Nelle vostre mani tenete la 50esima edizione del nostro bollettino. Viene stampato due volte l'anno, allo scopo di fornire notizie e condividere la vita della Fondazione con le persone sensibili alla nostra causa. Sono dunque 25 anni che lo pubblichiamo.

Nel momento in cui scrivo queste parole, il mondo è confinato e profondamente stravolto dalla terribile pandemia. I nostri pensieri sono per e con tutti coloro che hanno un loro caro affetto da COVID-19 o che piangono un deceduto tra i loro cari, ma anche con tutte le persone che lavorano per curare i malati e salvare delle vite.

Come tutti abbiamo dovuto ridurre le nostre attività allo stretto necessario e sostituire i contatti personali, così importanti nel nostro lavoro con delle persone con disabilità della vista, con delle chiamate telefoniche. Al momento non siamo ancora in grado di dire quando potremo riprendere la formazione dei cani e la consegna dei cani guida formati. Appena possibile, la priorità assoluta sarà data alla consegna di cani guida, allo scopo di garantire ai nostri clienti il mantenimento della loro indipendenza.

Essendo una Fondazione privata dipendente in larga maggioranza del sostegno dei nostri donatori, temiamo anche una diminuzione sensibile dei doni nei mesi che seguiranno. In un raffronto con il 2019, abbiamo purtroppo già constatato una diminuzione del 50% delle donazioni ricevute durante il primo trimestre di quest'anno. Facciamo pertanto appello alla vostra generosità per poter continuare e perseguire la nostra missione sociale fondamentale.

Mi preme ancora ringraziare di gran cuore tutti i nostri volontari che si occupano dei nostri cani a domicilio. Contrariamente a quello che si poteva prevedere, non abbiamo dovuto riprendere nessun cane nel corso di queste ultime settimane marcate dalla crisi sanitaria e dal confino. Le nostre famiglie dimostrano una grande solidarietà e sono impegnate per il benessere dei nostri meravigliosi cani.

Insieme supereremo questa crisi. Grazie di cuore della vostra solidarietà. Abbiate cura di voi!

Con i miei più cordiali pensieri  
Christine Baroni-Pretsch, Direttrice

## **Liebe Freunde und Gönner**

Sie halten unser 50-igstes Magazin in den Händen. Es erscheint zweimal jährlich mit dem Ziel Sie über unsere aktuellen Aktivitäten zu informieren. Wir publizieren es also seit 25 Jahren.

Zum Zeitpunkt, wo ich diese Zeilen schreibe, ist die Welt tiefgehend verändert durch den Ausbruch der schrecklichen Pandemie. Wir sind in Gedanken mit all denjenigen, die einen am COVID-19 erkrankten geliebten Menschen oder gar einen Todesfall in der Familie bedauern, aber auch mit dem Pflegepersonal, das an der Front Kranke pflegt und um Leben kämpft.

Wir mussten, wie wir alle, unsere Aktivitäten auf das strikte Minimum reduzieren und alle unsere persönlichen Kontakte, die im Umgang mit sehbehinderten Menschen so wichtig sind, durch telefonische Betreuung ersetzen. Zurzeit wissen wir noch nicht wann wir die Ausbildung und die Abgabe der Hunde wieder aufnehmen können. Sobald als möglich wird die absolute Priorität der Abgabe von Führhunden gelten, um unseren Klienten die Aufrechterhaltung ihrer Unabhängigkeit garantieren zu können.

Als private, schwerwiegend von unseren Spendern abhängige Stiftung, befürchten wir auch einen starken Rückgang der Spenden in den kommenden Monaten. Im Vergleich zu 2019 haben wir im ersten Quartal dieses Jahres bereits einen Rückgang von 50% der Spenden registriert. Wir appellieren an ihre Grosszügigkeit um auch in der Zukunft unsere wichtige soziale Aufgabe erfüllen zu können.

Es liegt mir besonders am Herzen unseren Freiwilligen, die einen unserer Hunde zu Hause betreuen, zu danken. Unseren Befürchtungen zum Trotz, haben wir bis heute in den letzten, von der Corona-Krise geprägten Wochen, keinen einzigen Hund zurücknehmen müssen. Unsere Familien zeigen sich alle sehr solidarisch und engagiert zur Sicherung des Wohlergehens unserer wunderbaren Hunde. Zusammen werden wir diese Krise bewältigen! Von Herzen sagen wir Dankeschön für Ihre Solidarität.

Mit herzlichen Grüssen,  
Christine Baroni, Direktorin



## RAPPORTO ANNUALE 2019



### **Introduzione**

La nostra Fondazione è attiva da 25 anni e finora abbiamo allevato, formato e consegnato più di 250 cani guida, di cui i beneficiari sono persone con handicap della vista. Per formare un cane guida, bisogna calcolare 2 anni e mezzo di lavoro e una volta che è stato assegnato ancora da 8 a 10 anni di monitoraggio presso il suo detentore. I nostri istruttori percorrono molti chilometri tutti i giorni e con ogni tempo allo scopo di insegnare ai loro allievi a quattro zampe come essere delle guide sicure e responsabili. I nostri volontari e in particolare le famiglie di padrinato si impegnano senza riserve nella socializzazione

e nella educazione di base dei nostri giovani cani. Il nostro personale specializzato si occupa con particolare impegno e competenza dei nostri cuccioli e giovani cani, sia per quanto attiene ai responsabili del programma di padrinato, sia per quanto riguarda i guardiani di animali alla nursery o anche al canile. Le nostre segretarie ascoltano con attenzione tutti i nostri interlocutori e si adoperano per dare i consigli necessari talvolta in situazioni particolarmente delicate, come ad esempio l'avvicinarsi della fine dell'esistenza di uno dei nostri cani. Tutto questo è possibile grazie al sostegno dei nostri amici e benefattori, alcuni estremamente fedeli alla nostra causa da moltissimi anni.

La scuola romanda della nostra Fondazione si trova, dal mese di aprile 1995, in un luogo idilliaco ma di difficile accesso in inverno. Siamo sempre stati ben apprezzati dai nostri vicini e dalle autorità del paese. Nel 2018 abbiamo colto l'opportunità di acquistare la proprietà confinante che è stata messa in vendita in seguito alla partenza all'estero dell'allevatore di cavalli che la sfruttava da più di 30 anni. Progettavamo di installarci anche un'area di accoglienza temporanea per i nostri cani guida in pensione, allo scopo di poterli accogliere in attesa di trovargli una famiglia. Avremmo anche installato un'infermeria per dei cani malati o operati per dare loro le migliori cure. Inoltre, questa estensione della nostra scuola attuale doveva dare un posto ai nostri istruttori per formare i cani al riparo dalle intemperie e senza doversi spostare due volte al giorno in città. Gli spazi supplementari, ci avrebbero ancora permesso di tenere dei corsi per le nostre famiglie di padrinato e di organizzare degli eventi di sensibilizzazione e di raccolta di fondi. Permettami ancora di ricordarvi che la nostra Fondazione privata si finanzia per oltre l'ottanta per cento tramite donazioni e che non beneficia di sovvenzioni. Tutti i nostri servizi per le persone con disabilità visiva sono gratuiti e interamente finanziati dalla Fondazione.

Insieme al nostro architetto, abbiamo allora lavorato ad un progetto che fosse conforme alle numerose restrizioni legate alla parte del terreno situato



in zona agricola. I preavvisi dei servizi cantonali e comunali erano favorevoli ed abbiamo inoltrato la domanda di costruzione nel mese di maggio.

Con nostra grande sorpresa, una parte del paese ha fatto opposizione senza preventivamente cercare di capire meglio il progetto cercando un dialogo con i responsabili della Fondazione. Alla fine dell'anno, la procedura è sempre in corso ma sfortunatamente dobbiamo affrontare un gruppo di oppositori ben organizzato e consigliato da un avvocato che rifiuta qualsiasi presenza di cani sul sito del nuovo Centro Gilston. Sarà difficile trovare un margine di intesa, in quanto gli statuti della Fondazione, di seguito riportati, prevedono questo scopo:

*La Fondazione ha come scopo l'allevamento, la formazione e l'attribuzione di cani guida per ciechi e ipovedenti e qualsiasi altra attività che il Consiglio di Fondazione dovesse ritenere necessaria per sostenere questa missione. Nell'ambito del suo scopo, la Fondazione forma i ciechi e gli ipovedenti per permettergli di utilizzare i cani guida.*

*La Fondazione forma il personale specializzato e dei volontari che partecipano alle attività della Fondazione, in particolare le famiglie di padrinato che socializzano i giovani cani durante il loro primo anno di vita. La Fondazione si preoccupa del benessere dei suoi cani guida durante tutta la durata della loro vita.*

Nel momento in cui io scrivo questo rapporto, manteniamo malgrado tutto la speranza di poter realizzare questo progetto che ci permetterà di offrire dei cani guida a un numero maggiore di persone cieche o ipovedenti.

## **Organizzazione e gestione**

Il Consiglio di Fondazione si è riunito tre volte durante questo periodo. Una seduta straordinaria, necessaria per concretizzare il progetto di estensione del Centro Gilston, ha avuto luogo in febbraio, oltre a quelle due ordinarie di primavera ed autunno. Il Consiglio di Fondazione è

composto attualmente da 7 membri, di cui due detentrici di cani guida che rappresentano la Svizzera romanda e il Ticino.

Abbiamo ricevuto le dimissioni del Signor Michel Graber, presidente e del Signor Elio Medici, membro. Li ringraziamo di cuore per il loro impegno nella nostra causa e gli auguriamo ogni bene per il loro futuro personale. Il Signor Patrick Riquen e la Signora Tamara Zoller sono stati eletti in qualità di nuovi membri del Consiglio di Fondazione e gli porgiamo i nostri migliori auguri di benvenuto. Un nuovo posto di tesoriere, occupato dal Signor Samuel Zufferey esperto contabile, è stato creato. Tutti i membri del Consiglio di Fondazione lavorano a titolo volontario.

Il Consiglio di Fondazione ha altresì rimesso il mandato conferito a KPMG Lausanne SA in qualità di organo di revisione per l'anno 2019.

La nostra Fondazione è esonerata dalle imposte dal Canton Vaud e dal Canton Ticino ed è sottoposta al controllo delle fondazioni della Confederazione - DFI.

Al 31.12.2019, 20 persone (equivalenti a tempo pieno a: 15.8), erano impiegate dalla Fondazione. I diversi impieghi sono ripartiti come segue: direzione (1), responsabile di scuola (2), istruttori (4.8), canile/allevamento/padrinato (5.9), amministrazione (2.1).

## **Allevamento e padrinato**

Una delle nostre principali preoccupazioni è trovare un numero sufficiente di famiglie di padrinato volontarie per accogliere, educare e socializzare i nostri meravigliosi cuccioli durante il loro primo anno di vita. Offriamo a questo scopo delle sedute di informazione a intervalli regolari. Ogni futura famiglia viene ben preparata e segue una formazione di base pratica e teorica prima di ricevere il cucciolo. Quando una famiglia diventa responsabile di uno dei nostri cuccioli, beneficia di un monitoraggio regolare da parte dei nostri educatori



specializzati. Dispieghiamo tutti i nostri sforzi per sostenere le famiglie ed evitare dei ritorni prematuri. Abbiamo anche deciso di riorganizzare i corsi di gruppo che si svolgono ormai tutte le settimane, ma in gruppi più piccoli. Ogni volta si riunisce la stessa cucciolata. Questo permette di lavorare in maniera più mirata in funzione dell'età dei cuccioli e delle preoccupazioni delle famiglie.

2019 era l'anno delle «F» ed abbiamo allevato 6 cucciolate di Labrador retriever per un totale di 48 cuccioli: 26 maschi e 22 femmine. Abbiamo anche ricevuto un cucciolo femmina dal centro d'allevamento della Federazione francese delle scuole per cani guida situato a Lezoux.

Tutti i cuccioli si sviluppano bene e hanno trovato una famiglia di padrinato. Non finiremo mai di ringraziare questi volontari che accolgono un cucciolo turbulento in casa propria per ritornarci una quindicina di mesi più tardi un giovane cane ben educato e sicuro di se stesso. Evidentemente il giorno di rientro alla Fondazione è difficile per le famiglie che si sono attaccate al loro protetto. Se il cane conclude la sua formazione, organizziamo una dimostrazione del lavoro in città per la sua famiglia di padrinato, prima che lasci il nostro centro per diventare gli occhi di una persona con handicap della vista. Sono dei momenti di ricongiungimento particolarmente emozionanti.

## **Formazione e consegna dei cani guida**

Ogni primo lunedì del mese, da 3 a 4 giovani cani che hanno terminato il periodo nella famiglia di padrinato ritornano alla scuola allo scopo di essere valutati e di iniziare la loro formazione. Nel corso dell'anno trascorso, abbiamo valutato 36 giovani cani. Il gruppo dei giovani cani sarà valutato da un oftalmologo, allo scopo di depistare qualsiasi anomalia oculare. Prima di questo, saranno state fatte delle radiografie alle articolazioni, valutate dalla commissione di displasia dell'Università di Zurigo. Il temperamento dei cani è valutato su 6 percorsi distinti in città con e senza guida, così come durante un test del temperamento in una sala omologata e utilizzata da numerose scuole per cani guida nel

mondo intero. Saranno anche confidati ad una famiglia d'accoglienza temporanea e volontaria per un fine settimana. Nel tempo restante si osserva il loro comportamento al canile verso gli altri cani, così come la loro capacità di adattamento.

Al termine di questo periodo di test, si arriva ad una scelta e si decide della carriera futura di ogni cane. Circa due terzi dei cani iniziano la formazione di cane guida oppure una carriera come riproduttore. Gli altri cani vengono, se possibile, orientati verso una attività di cane d'assistenza o a scopo sociale, oppure collocati come cane da compagnia. Nel 2019, 19 cani hanno intrapreso la formazione come cane guida, 6 sono stati selezionati come maschi o femmine d'allevamento, 2 sono diventati cani d'assistenza e 9 sono stati esonerati e collocati come cani da compagnia. Il tasso di successo ammonta pertanto a 69.4 % ed il tasso di esonerazione a 30.6%.

In totale abbiamo consegnato 19 cani guida, di cui 14 a dei nuovi detentori. 14 in Svizzera e 5 in Italia. Riceviamo molte domande





dall'Italia dove non vi sono chiaramente abbastanza cani guida. Non esistono nemmeno sufficienti scuole di formazione e il tempo di attesa è di diversi anni. Le domande svizzere sono sempre trattate in via prioritaria e consegniamo dei cani in Francia o in Italia se abbiamo più cani formati rispetto alle richieste in Svizzera. In entrambi i casi, consegniamo dei cani nelle regioni vicine alla frontiera, con lo scopo di assicurare le consegne ed il monitoraggio a domicilio e accettiamo solo clienti legalmente ciechi. Siamo felici e fieri di poter portare questo sostegno anche oltre frontiera, in quanto esiste un bisogno reale.

Come ogni anno, abbiamo anche organizzato delle giornate di incontro per i nostri detentori e le nostre detentrici di cani guida. Queste giornate vengono proposte sia in Svizzera romanda che in Ticino.

## **Progetti handicap associato**

La nostra Fondazione ha la missione di aiutare le persone non vedenti procurando loro un cane affidabile e ben educato. Succede che ci giungano delle domande da persone che hanno un handicap associato. Così abbiamo consegnato con successo un cane a un giovane uomo sordo e cieco nel 2018. Si tratta di una sfida, in quanto bisogna prima di tutto trovare un cane adatto, particolarmente sicuro, paziente e responsabile. In seguito, abbiamo dovuto lavorare con degli interpreti della lingua dei segni tattili durante il corso di introduzione. L'istruttore responsabile, particolarmente toccato da questa situazione di doppio handicap, ha anche seguito una formazione complementare per imparare la lingua dei segni. Oggi può comunicare in modo indipendente con questo cliente. Quest'anno abbiamo consegnato un cane guida a un cliente che non solo era ipovedente, ma anche di piccola statura. Abbiamo dovuto lavorare con il nostro sellaio per sviluppare una guida speciale che gli permettesse di tenere la maniglia. Anche in questo caso, ci siamo impegnati per trovare un cane dal carattere eccezionale, in quanto il rapporto di forza tra il cliente ed il

cane è chiaramente a favore del cane. Anche questa consegna è stata un successo e siamo particolarmente contenti di poterci impegnare in progetti di questo tipo. Da parte mia, sono sempre impressionata dai nostri clienti che affrontano il loro quotidiano con naturalezza, fiducia e una volontà straordinaria. È un piacere e un privilegio poterli frequentare e lavorare con loro per permettergli una migliore mobilità e una maggiore indipendenza.

## Conclusioni

Un anno ricco di emozioni è trascorso e sono felice di ringraziare in particolare tutte le persone che hanno a cuore la nostra missione. Senza il vostro aiuto ed il vostro sostegno, non potremmo far fronte al nostro lavoro quotidiano e ai nostri progetti. Se avete avuto la fortuna di incontrare i nostri cani meravigliosi e i nostri clienti, così coraggiosi, avrete anche sperimentato quelle emozioni così forti di meraviglia di fronte ad una coppia composta da una persona cieca e da un cane guida, che sono legati da una complicità straordinaria e che camminano con passo sicuro e fiducioso sul cammino della vita.

Con questo spirito, termino questo rapporto con una citazione di Mark Twain che mi sta particolarmente a cuore :

*« La gentilezza è il linguaggio che un sordo può udire e che un cieco può vedere. »*

Christine Baroni-Pretsch  
Direttrice

Brenles e Magliaso, gennaio 2020

**I conti perdite e profitti, così come il rapporto di revisione, stilato da KPMG Losanna, sono disponibili dietro semplice richiesta.**



## I NOSTRI CANI GUIDA EDUCATI NEL 2019



*Cassie*



*Calice*



*Chaya*



*Castor*



*Denver*



*Dusty*



*Daisy*



*Cayenne*



*Charlie*



*Dandy*



*Dexter*



*Delta*



*Daika*



*Django*



*Dipsy*



*Derby*



## LA DOLCE BORÉALE Di Manoel Guyot

**Sui bordi del lago di Neuchâtel si trova la piccola città di Estavayer-le-Lac. È qui che vive Carine Serano, dinamica, frizzante, sempre sorridente e costantemente di buon umore. Da poco più di due anni, Carine viene accompagnata in tutti i suoi spostamenti da Boréale des Hauts-Tierdoz.**

Boréale è una cagna di color beige, nata all'interno dell'allevamento della Fondazione nel 2015. Come tutti i nostri cani, in seguito è partita per vivere in una famiglia di padrinato volontaria per un anno e mezzo. Questa famiglia aveva come missione fondamentale di socializzarla al meglio allo scopo di farla diventare una compagna di vita sicura e gradevole. Successivamente, è ritornata a Brenles per seguire una formazione di nove mesi.

### **L'apprendimento mentre ci si diverte**

Boréale è stata formata grazie al metodo clicker. Questo metodo si basa sul rinforzo positivo e l'utilizzazione di un « clicker ». Si tratta di una piccola scatola in plastica costituita da una linguetta metallica che emette un suono specifico quando la si pigia. Ogni volta che il cane esegue qualcosa di corretto, l'istruttore schiaccia il suo clicker e gli consegna immediatamente la sua crocchetta. Con questo metodo, i nostri cani imparano quindi mentre si divertono venendo ricompensati, cosa che aumenta la loro motivazione ed il loro piacere a lavorare.

È così che Boréale ha imparato ad evitare gli ostacoli laterali, gli ostacoli in altezza e le buche, ma anche a segnalare i passaggi stretti, i cambiamenti di livello e gli ostacoli al suolo ed inoltre a trovare diversi bersagli (panchina, porta, bancomat, sportello, ecc...).

Quando il suo apprendimento è stato portato a termine, la cagna ha dovuto sostenere un esame. Un esperto dell'assicurazione invalidità è venuto con lo scopo di assicurarsi che avesse ben appreso come eludere

tutte le trappole che può riservare uno spostamento, che sia in città o in campagna e questo allo scopo di garantire una sicurezza completa.

Dopo aver superato l'esame, Boréale è quindi partita per ottemperare alla sua missione di guida presso la sua nuova detentrica che l'aspettava impazientemente.





## La formazione di un nuovo tandem

Carine ha ricevuto gratuitamente Boréale e tutto il materiale necessario alla sua cura in autunno. Bisogna sapere che tutti i nostri detentori ricevono una formazione di 17 giorni, che noi chiamiamo « introduzione ». È durante questa introduzione che l'istruttore responsabile del cane insegnerà al detentore a occuparsi del suo nuovo compagno, a capire e rispondere ai suoi bisogni e a spostarsi con la guida. È grazie a questo che Carine e Boréale hanno imparato a parlare la stessa lingua, cosa che permette loro oggi di comprendersi vicendevolmente in una frazione di secondo e di formare una coppia perfetta.

## Perché un cane guida?

Avendo perduto la vista molto giovane in seguito a diabete poco dopo l'ottenimento del suo diploma AFC di venditrice e avendo sempre vissuto con dei cani, Carine molto spontaneamente ha svolto tutte le pratiche per ottenere l'aiuto di un compagno a quattro zampe per poter percorrere i suoi tragitti in maniera sicura.

Boréale non è il primo cane di Carine. In precedenza, ha potuto spostarsi in maniera indipendente grazie a due altre guide. Aveva 21 anni quando perse la vista per il diabete, ed è in quell'anno che Easy, maschio beige, è entrato nella sua vita. È stato seguito da Pirogue, femmina beige e poi finalmente da Boréale.

## Una vita circondata da animali

Carine è innamorata degli animali, è nata e ha sempre vissuto con dei cani. È la ragione principale per cui ha effettuato le pratiche necessarie per ottenere un cane guida quando la sua vista iniziava a calare sensibilmente: il fatto di avere non solamente una guida ma anche un compagno nella sua vita di tutti i giorni.

Nel suo appartamento che divide con sua nonna, vivono anche dei conigli nani e un gatto. Carine ha anche praticato a lungo l'equitazione,

possedendo il brevetto di cavallerizza ed essendo appassionata di TREC (acronimo francese che significa: Technique de Randonnée Equestre de Compétition, ossia in italiano Tecnica di Escursionismo Equestre da Competizione).

## **Come cane e gatto**

Questo piccolo mondo si comprende molto bene. Boréale non presta grande attenzione ai cavalli. Non si interessa nemmeno ai conigli. Per contro, è stato necessario un po' di tempo a Noé, la gatta di famiglia, perchè accettasse Boréale... La prima volta che si sono viste, Noé è andata a fare le fusa stronfinandosi contro Boréale, pensando senza dubbio che si sarebbe trattato di un cane guida come quello precedente, Pirogue, con la quale dormiva sullo stesso cuscino e che aveva lo stesso colore. Ma dopo qualche minuto, Noé ha notato che c'era un problema e che in realtà non conosceva assolutamente questo nuovo cane. Ha fatto seguito un breve periodo durante il quale la gatta rifiutava di rientrare in casa e dormiva al riparo nel giardino o sul bordo della finestra. Ma oggi tutto è rientrato nell'ordine: cagna e gatta sono finalmente amiche.

## **La sicurezza prima di tutto**

Gli spostamenti di Carine si svolgono molto bene: Boréale le dona autonomia, una fluidità e una sicurezza durante ogni percorso. Una volta che impugna la guida, sa molto bene quale sia la sua missione: garantire la sicurezza della sua detentrica allo scopo che non urti nessun ostacolo che si può incontrare in città. Boréale sa quindi che deve rimanere concentrata, ascoltare i segnali che le vengono dati e non lasciarsi distrarre dall'ambiente, e questo allo scopo che la sua detentrica arrivi alla sua meta. Insieme, fanno molte cose. Vanno nei negozi a fare degli acquisti, in farmacia, al bar, dalla parrucchiera, dal fiorista o vanno semplicemente a camminare in città, per uscire un po'.

Oltre a tutto questo, più volte per settimane, Carine va nel bosco o in campagna, accompagnata da un'amica con un cane, da sua mamma



o dal suo amico. È in quei frangenti che Boréale può dar sfogo al suo piccolo peccato: fare dei bagni nel fango. Fortunatamente Carine è una specialista nello spazzolare e in men che non si dica fa ridiventare brillante il pelo della sua amica a quattro zampe.

## «Tiptop»

Secondo le parole di Carine, Boréale è una cagna adorabile, affidabile, con la quale si sente in sicurezza durante i suoi spostamenti. La trova anche molto dolce, calma quando deve esserlo, ma anche giocherellona: adora correre nei prati con Rex e Snoopy, i due cani della mamma di Carine, correre nel bosco oppure correre dietro ai suoi giochi nel giardino. Bisogna sottolineare che Boréale possiede una collezione impressionante di giochi diversi, uno per ogni occasione. Secondo le sue stesse parole: «Boréale è un cane con cui tutto si svolge sempre « tiptop » !



## GRAZIE MILLE



D'abitudine questa rubrica mette in risalto un'azione di sostegno. Nell'attuale contesto della pandemia che colpisce tutto il mondo e che ci segnerà in modo durevole, desidero indirizzare i miei più sinceri e calorosi ringraziamenti ai nostri **VOLONTARI**. Per noi è estremamente importante e confortante poter contare su di voi. Avevamo paura che molte famiglie che si occupano di uno dei nostri cani ce lo ritornassero prematuramente. Non è il caso. Al contrario, anche le persone malate hanno continuato a prendersi cura del loro protetto. Inoltre, data l'impossibilità di organizzare le nostre manifestazioni, abbiamo avuto bisogno di innovare e sostituire le nostre porte aperte, corsi ed altre sedute informative tramite video messi in linea. Tengo a ringraziare di cuore per questo **Léo Duvoisin**. Questo giovane studente ha dovuto rinunciare al suo viaggio di studio e ha messo a profitto volontario le sue conoscenze multimediali per sostenerci ed aiutarci a comunicare a distanza. Chapeau bas!



**Senza il sostegno generoso e rinnovato dei nostri amici e fedeli donatori, non potremmo adempiere alla nostra missione d'aiuto alle persone cieche e ipovedenti. Teniamo a ringraziare di cuore tutte le persone che ci hanno permesso di raggiungere i nostri obiettivi.**

Qui sotto pubblichiamo i nomi dei donatori che ci hanno versato un dono di 5'000.- o più, coloro che ci hanno offerto delle prestazioni o del materiale di un valore conseguente ed anche gli studi veterinari particolarmente generosi che ci accordano uno sconto speciale del 20% o più sulle loro prestazioni (sulla base dei doni ricevuti fra lo **01.10.19** e il **31.03.20**)

- > Fondation en Faveur des Aveugles - FFA, Ginevra
- > Nestlé Purina PetCare Tutti i cani in formazione sono alimentati con PURINA ProPlan
- > Fondation COROMANDEL - Ginevra
- > Fiduciaire J.-Ch. Gross SA - Vevey
- > Fondation SOLCAMPPO
- > PILET Claude - Ginevra
- > FERROT-DUC Gladys – Chêne-Bougeries
- > PROST Katja – Lutry : REPAS de soutien
- > Fondation Suzanne HUBER - Ginevra
- > Thierry STERN - Mies
- > ROTARY Club – Les Reussilles
- > Fondation LA COLOMBE - Ginevra
- > Fondation Jérôme TISSIÈRES – La Tour-de-Peilz
- > BESSE François – Arzier-le-Muids
- > PETS & CHARITABLE Foundation
- > HOLDIGAZ SA - Vevey
- > Fondation Raymond et Thérèse GUMY-MAENDLI - Corpataux
- > Grande BROCANTE de GENOLIER - Genolier
- > FINPROMOTION SA - Lugano
- > Lucie Ielpo-Garnier, Ginevra, traduzioni in inglese



- > FONTAINE Thérèse - Bernex
- > International WOMENS Club – Losanna
- > Stiftung ACCENTUS - Zurigo
- > Lucie Ielpo-Garnier - Ginevra, traduzioni in inglese
- > Martial MOREROD - scala metallica per i cuccioli + sgocciolatoio ciotole

## **Cliniche veterinarie**

- > Dresses Julie Mater et Elodie Mottet, Cabinet de la Blécherette,
- > Le Mont-sur-Lausanne
- > Cabinet vétérinaire l'Ami des 4 pattes, Morges
- > Amivet Sàrl, Neuchâtel
- > Dr Jürg Bolliger, ophtalmologue, Oftringen
- > Dresses C.Pochon et J.Favre, Cabinet vétérinaire de la Gérine, Marly
- > Dr Alexandre Azelie, La Chaux-de-Fonds
- > Drs W.Uebersax et A.Guerne, Clinique des Tuileries, Bellevue
- > Drs Val Schmid et Nicolas Murisier, Epalinges
- > Drs Brigitte et Dominique Butty, Villariaz
- > Cabinet vétérinaire de Riantbosson, Meyrin
- > Dr Fabrice Hamann, Châtel-St-Denis
- > Cabinet des Ducats, Drs A.Meystre et D.Hiltbrand, Orbe
- > Cabinet vétérinaire des Berges du Rhône, Sion
- > Université de Berne, Institut de Génétique, Professeur Tosso Leeb
- > Drs Olivier Glardon, Anne Parvis et Valentine Pasche, Cabinet des Jordils, Yverdon
- > Dr Etienne Matile, Cortaillod
- > Drs Thomas et Caroline Pilloud, Boudevilliers
- > Dr François Lindt, Pully
- > Vet.Avenir Sàrl, Nyon
- > Dresse Sylvie Lüdi, Tavannes
- > Dr Christophe Dubosson, cabinet vétérinaire Bastet, St.Blaise
- > Tierspital, Clinique pour petits animaux, Berne
- > Clinique VÉTÉrinaire, Drs D.Stornetta et J.-B.Deillon, Delémont
- > Dresse Vannoza Gauthier-Baggio, Physiothérapie, Morges
- > ALBANOVA centro veterinario, Dr Togni, Massagno



- > KELLER & PEDRETTI, Studio veterinario, Giubiasco
- > Vetaugenblick, Dresse Ladina Walser, Lugano et Coire
- > Dr Julien Lador, Mézières
- > VETChirurgie, Dr Luc Borer, Meyrin e Losanna



## LE NOSTRE ULTIME CUCCIOLATE



**5 novembre 2019**

**Calia des Hauts-Tierdoz x Clipper des Hauts-Tierdoz**

Labrador retriever

FLEUR	femmina nera	FINIA	femmina beige
FORD	maschio beige	FALUN II	femmina nera
FROSTY	maschio nero	FUNNY II	femmina nera
FAYA	femmina beige	FIAMMA	femmina nera



## 6 novembre 2019

### Bijou des Hauts-Tierdoz x KNGF Thuno

Labrador retriever

FLÈCHE	femmina beige	FLINT	maschio nero
FLYNN II	maschio nero	FANCY	femmina nera

## 14 décembre 2019

### GEB Karina x Bambou II des Hauts-Tierdoz

Labrador retriever

FARGO	maschio beige	FIOCO	maschio beige
FOREST	maschio nero		

## 31 gennaio 2020

### Arizona des Hauts-Tierdoz x KNGF Douwe

Labrador retriever

GALAXY	femmina beige	GEISHA	femmina beige
GEMMA	femmina beige	GIOIA	femmina beige
GLORIA	femmina beige	GILSTON	maschio beige
GINA	femmina beige	GINGER	femmina beige

Consultate anche il nostro sito internet all'indirizzo  
[www.chienguide.ch](http://www.chienguide.ch) per vedere le ultime cucciolate!

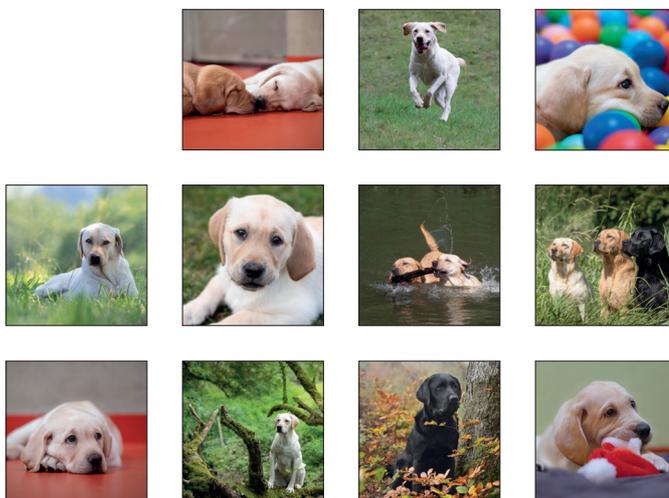
## CALENDARIO 2021

Conoscete il nostro calendario con le sue 12 foto a colori dei nostri amici a quattro zampe? Con l'acquisto di questo magnifico calendario farete certamente piacere ai vostri amici e conoscenti, e sostenete allo stesso tempo le attività della nostra Fondazione. Potete ordinarlo pagando anticipatamente col bollettino di versamento qui allegato o venire ad acquistarlo direttamente alla scuola.

### GRAZIE DI CUORE PER IL VOSTRO SOSTEGNO

Formato 30 x 30 cm

Prezzo 35. – (spese di spedizione e imballaggio compresi)





## GIORNATE PORTE APERTE 2020 ALLA SCUOLA DI BRENLES/VD

4 aprile  
2 maggio  
6 giugno

**dalle 13h30 alle 17h**

**inizio ultima visita alle 16h**  
**dimostrazione tra le 15h e le 15h30**

4 luglio  
1° agosto  
5 settembre

### **In programma :**

- Film « Les yeux de son maître »
- Visite guidate della struttura
- Dimostrazione

5 ottobre  
3 novembre  
5 dicembre

Intendete organizzare una serata, un incontro o una settimana a tema e vorreste sensibilizzare i vostri partecipanti ai ciechi e ai loro cani guida? Chiamate lo **021 905 60 71 per la Svizzera Romanda oppure lo 091 252 06 40 per il Ticino**. Disponiamo di diverse formule da proporvi. Visite di gruppi su richiesta.

## ALLA SCUOLA DI MAGLIASO/TI

7 marzo  
6 giugno  
5 settembre  
5 dicembre

### **In programma :**

- Dimostrazione
- Visita guidata
- Presentazione: dal cucciolo al cane guida

**dalle 9h alle 12h**  
**(su iscrizione)**

**AVVISO AI PROPRIETARI DI CANI:** Per favore non venite con il vostro cane alle porte aperte, in quanto non vi potrà accompagnare durante la visita. Grazie della vostra comprensione !

## **STATO AL PRIMO MAGGIO 2020**

### **Consiglio di Fondazione**

Patrick RIQUEN, Cortaillod/NE, presidente  
Avv. Carla ZUCCHETTI, notaio, Lugano/TI, vice-presidente  
Dr med.vet. Alain VON ALLMEN, Neuchâtel/NE, segretario  
Samuel ZUFFEREY, Chavannes-près-Renens/VD, tesoriere  
Jean-Daniel LUTHI, La Croix-sur-Lutry/VD, membro  
Thi Hanh FLEURET, Morges/VD, membro, detentrica di un cane guida  
Tamara ZOLLER, Pura/TI, membro, detentrica di un cane guida

### **PERSONALE**

#### **Direzione**

Christine BARONI-PRETSCH, direttrice, responsabile dell'allevamento  
Christian BARONI, istruttore, responsabile della scuola di Magliaso  
Manoel GUYOT, istruttore, responsabile della scuola di Brenles

#### **Istruttori**

Pascal AEBY, istruttore responsabile controllo di qualità (Brenles)  
Damien FRANCEY, istruttore (Brenles)  
Michele MARZOCCA, istruttore (Magliaso)  
Cornelia HERRREN, istruttrice in formazione (terzo anno)

#### **Accompagnamento delle famiglie di padrinato**

Romandia: Stéphanie DUVOISIN

Ticino: Christian BARONI

#### **Guardiani d'animali**

Jean-Michel MAY, responsabile dei guardiani d'animali  
Charly RAMSEYER, guardiano d'animali  
Carole HAUENSTEIN KREBS, guardiana d'animali  
Alexandre GENOUD, guardiano d'animali  
Bastien ETTER, guardiano d'animali  
Loïc GACOND, guardiano d'animali  
Maude MARMY, guardiana d'animali



## **Amministrazione e relazioni pubbliche**

Josiane ZOSSO-BESSON, contabile  
Céline BUCHS, segretaria Brenles  
Sonia CAVALLERO, segretaria Magliaso

## **Bollettino realizzato da**

Christine Baroni-Pretsch, redazione, Manoel Guyot

Foto: FRCA

Traduzione in italiano: Sonia Cavallero

Traduzione in tedesco: Christine Baroni-Pretsch

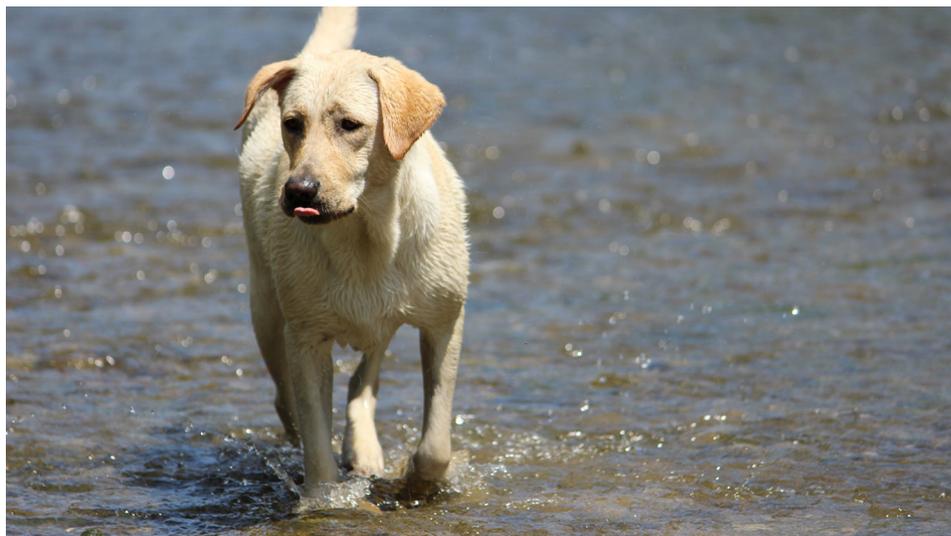
## **Responsabile del sito internet:**

Christine Baroni-Pretsch

## **FONDAZIONE RICONOSCIUTA DI PUBBLICA UTILITÀ**

**I vostri doni sono deducibili dalle imposte nella  
maggioranza dei cantoni**

**Membro della International Guide Dog  
Federation – IGDF**



# WWW.CHIENGUIDE.CH

FONDATION ROMANDE POUR CHIENS GUIDES D'AVEUGLES  
CHEMIN DES HAUTS-TIERDOZ 24

1683 BRENLES/VD

Tel. 021 905 60 71 (lunedì a giovedì : 8h-12h + 14h-17h30)  
(venerdì : 8h-12h + 16h-17h30)

FONDAZIONE ROMANDA PER CANI GUIDA PER CIECHI

VIA RESSIGA 22

6983 MAGLIASO/TI

Tel. 091 252 06 40 (8h15-12h)

E-mail : [info@chienguide.ch](mailto:info@chienguide.ch)

Sito internet : [www.chienguide.ch](http://www.chienguide.ch)

Fax 021 905 60 95

CCP 20-8552-1

IBAN : CH71 0900 0000 2000 8552 1

Swift code : POFICHBEXXX

**PS : Vi preghiamo di farci pervenire ogni cambiamento d'indirizzo, compresi i nuovi nomi e il numero della via nei villaggi. Grazie !**

PS : La poste est devenue très pointilleuse et n'achemine plus le courrier mal adressé. Nous vous remercions de nous faire parvenir tous vos changements d'adresse, y compris les nouveaux noms et numéros de rue dans les villages. Merci !

PS : Wir bitten Sie, uns eventuelle Adressänderungen, insbesondere neue Strassennamen und -nummern in den Dörfern, zuzustellen. Herzlichen Dank !